

- Hot dogs. I love hot dogs. There is nothing better than a hot dog in the country. - Hot dogs and mustard.	Хот догз. Я люблю хот догз. На природі немає нічого кращого, як з'їсти бутерброд з гарячою сосискою. - Хот догз з гірчицею.
Cooked outdoors over an open fire. I wish I had one now. Do you remember when Daddy and I used to take you and Susan and Robbie to Jones Beach? Oh, I sure do.	Приготований на повітрі на відкритому вогні. Я хочу його прямо зараз. - Ти пам'ятаєш, коли ми з татом возили тебе, Сьюзан і Роббі на Джонс Біч? О, звичайно пам'ятаю.
We'd wait until dark and make a fire, and we'd cook the hot dogs. Oh, don't forget the mustard.	Ми чекали темряви, розпалювали багаття і смажили сосиски для бутербродів. О, не забудьте гірчицю.
And, does anybody want ketchup? - I might as well take it along. And now to make sure we've got the hamburger patties.	А, хто-небудь хоче кетчупу? - Мабуть, я і це візьму з собою. А тепер, потрібно переконатися, чи є у нас гамбургери.
I have to remember to put them in the bag tomorrow morning before we leave. - I'll remind you, Richard.	Я повинен не забути покласти їх в сумку завтра вранці перед від'їздом. - Я тобі нагадаю, Річард.
Mom, we really appreciate your taking care of Max for the weekend and giving up your free time.	Мам, ми справді дуже тобі вдячні за те, що ти подбаєш про Макса протягом усього уїк-енду і витратиш на це свій вільний час.
I love doing it. Susan and Harry have a sitter for Michelle in the city, and I'm taking care of Max. It's no big deal.	Мені подобається це робити. Сьюзан і Херрі найняли для Мішель няню в місті, а я подбаю про Макса. Це зовсім не важко.
I am, happy to do it for you. - I guess Max is asleep by now. He's not crying anymore. Poor baby. He's teething.	Я рада це зробити для вас. - Я думаю, що Макс зараз спить. Він більше не плаче. Бідний малюк. У нього ріжуться зубки.
Well, he's asleep - finally. I feel so bad for him. It hurts so much when a baby gets his first teeth.	Ну, нарешті він заснув. Я так за нього переживаю. Це так важко, коли у дитини ріжуться перші зуби.
He'll be fine, Marilyn. Well, he wakes up several times during the night, and the pain is so bad.	У нього все буде в порядку, Мерилін. Ну, він кілька разів за ніч прокидається від сильного болю.
I'm really concerned about going away for the weekend, Ellen, and leaving you with the full responsibility of taking care of Max. Especially with his teething. I wish he felt better. Please don't worry	Мене дійсно турбує наш від'їзд на вихідні, Еллен, і те, що ми залишаємо тебе одну відповідальною за Макса. Особливо тоді, коли у нього ріжуться зуби. Мені хотілося б, щоб він відчував себе трохи краще. Будь ласка, не турбуйся
Remember your father-in-law's a pediatrician. We have a live-in doctor if there's a problem I can't handle. I agree	Пам'ятай, що твій свекор - педіатр. Якщо у мене виникнуть якісь труднощі, з якими я не зможу впоратися, у нас є сімейний лікар. Я з цим згоден.

We really don't have to be overly concerned. I'll go upstairs and stay with him until he falls asleep again.	Нам не варто надто турбуватися. Я піду нагору і побуду з ним до тих пір, поки він знову засне.
Try putting him across your lap on his stomach. He likes that. - I'll try it. When are Susan and Harry picking you up, Marilyn?	Спробуй покласти його до себе на коліна животином вниз. Йому це подобається. - Я спробую це зробити. А коли Сьюзан і Херрі приїдуть за вами, Мерилін?
They're coming by at six tomorrow morning, so we can get an early start. - That's nice. And you'll have a full day in the country. And a full night.	Вони заїжджають завтра вранці о шостій, щоб раніше виїхати. - Це добре. І ви проведете цілий день на природі. І цілу ніч.
Tomorrow night we'll be camping out in tents. - And coming home on Sunday? - We'll be heading back late in the afternoon.	Завтрашню ніч ми проведемо в наметах. - І повернетесь додому в неділю? - Ми вирушимо назад пізно після полудня.
You're going to have the time of your lives. Camping out is such great fun. - We'll have a great time camping out, I'm sure. But I'm still a little worried about you, Ellen.	Час, проведений там, ви запам'ятаєте на все життя. Жити в наметі так забавно. - Ми здорово проведемо час в наметах, я впевнена. Але я все-таки трохи хвилююся про тебе, Елен.
It will be my great pleasure, Marilyn. Remember, it's only one night. He's asleep. I think he'll sleep through the night now. - Thanks, honey.	Для мене це буде найбільшим задоволенням, Мерилін. Не забувай, це всього лише одна ніч. - Він заснув. Я думаю, він тепер проспить всю ніч. - Спасибі мій солодкий.
I hope he's good when we're away. - Well, so do I. Now, to check the list of things we need for the camping trip.	Сподіваюся він буде вести себе добре, поки нас не буде. - Ну я теж. Тепер перевіримо список речей, які будуть нам необхідні в поході.
We need to bring a flashlight. - It's in the right-hand drawer, next to the bottle openers.	Нам потрібно взяти з собою електричний ліхтарик. - Він знаходиться в правому шухляді, поруч з відкривачками для пляшок.
Do we have a bottle opener on the list, Marilyn? No. No bottle opener. Is that one of the things Susan and Harry are bringing?	Мерилін, а у нас в списку є відкривачка для пляшок? Ні. Відкривачки для пляшок немає. Це одна з тих речей, яку беруть Сьюзан з Херрі?
No. And we're bringing the ketchup, mustard, relish - all that stuff. And cooking utensils. Well, here's the bottle opener, and here's the flashlight. - Matches.	Ні. Ми беремо кетчуп, гірчицю, реліш (соус, приготований із маринованих або нарізаних овочів або фруктів Індія) - всю таку їжу. І кухонне приладдя. Ну, ось відкривачка для пляшок, а ось і ліхтарик. - Сірники.
Yes, of course. For when we build our campfire.	Так звичайно. Для розпалювання багаття.

I can't build a fire by rubbing two pieces of wood together.	Я не вмію розпалювати багаття тертям двох деревинок разом.
And don't forget your camera and film, Richard. All packed and ready. - And let's not forget our cassette player and some tapes.	І не забудь свій фотоапарат і плівку, Річард. Все упаковано і готово. - Давай не забудемо взяти наш касетний програвач і касети.
Some music tapes and some blank tapes so that we can record our thoughts about the trip.	Кілька касет з музикою і кілька порожніх касет, щоб записувати свої думки про поїздку.
Oh, that's a nice idea. An audio diary. - That's what I thought. - Got it! The cassette player and the tapes. - Oh, I love it!	О, це чудова ідея. Свого роду аудіо-щоденник. - Це те, про що я подумала. - Взяти! Касетний плеєр і касети. - Ой, як мені тут подобається!
To be away from the city on such a beautiful day is my idea of heaven! The grass. The trees. The fresh air. - I told you you'd like it. I've been doing this for years.	Перебувати далеко від міста в такий прекрасний день - так я уявляю райське життя! Трава. Деревя. Свіже повітря. - Я говорив, що це тобі дуже сподобається. Я це роблю вже багато років.
You have the spirit of a teenager, Susan. Wait till you see yourself jumping around. - That's what I love about Susan.	Ти зберегла захопленість юності, Сьюзан. Почекай, ти ще стрибатимеш тут. - Саме це я і люблю в Сьюзан.
She works hard. She plays hard. She's a real Stewart. - Come on, Richard. Help me get this stuff out of the car. - Where does it go?	Вона працює сповна. Вона бавиться сповна. Вона справжній Стюарт. - Давай, Річард. Допоможи мені витягти все це з машини. - Куди все це класти?
Well, we'll put everything over there. We'll set up our tents over there by the edge of the woods. Then we'll be able to make our fire there where it's safe.	Ну, покладемо все це ось там. Ми будемо ставити намети ось там на узліссі. Крім цього, ми зможемо розвести багаття там, де безпечно.
Oh, there's our table and benches. All set for eating. - That's what makes this spot so good. - Is anybody hungry?	О, а ось і наш стіл з лавками. Все влаштовано для їжі. - Ось що робить це місце таким хорошим. - Хто-небудь зголоднів?
I am. - We just got here. - When you're out in the fresh air like this, it makes you hungry. Aren't you hungry, Marilyn?	Я.- Ми ж тільки-но приїхали. - Коли знаходишся на свіжому повітрі, як тут, з'являється апетит. Ти зголодніла, Мерилін?
I sure am. How about you, Richard? - Starving. - You guys are like three kids. - Aren't you hungry, Harry?	Звичайно ж так. А як ти, Річард? - Вмираю з голоду. - Ви як три дитинки. - А ти не голодний, Херрі?
Now that you mention it, I guess I am. I mean, how could a guy not be hungry with all this talk about eating?	Тепер, коли ти нагадуєш про це, я вважаю, що так. Я маю на увазі, як можна не зголодніти, при всій цій розмові про їжу?

Where's the bag with the chicken salad sandwiches? - Right here, next to the ice packs. Here.	Де сумка з бутербродами з курячим салатом? Ось тут, поруч з похідними морозилками. Ось.
Put the tablecloth on the picnic table, and I will bring the cola and the plastic cups. - Well, how do you like it so far?	Розстели скатертину на пікніковому столику, а я принесу колу та пластмасові чашки. - Ну, як вам поки що це подобається?
I've never been more relaxed. Me, neither. I wish we had brought Michelle, Harry. She would have loved it. - Oh, you're right. I wish we had brought Max.	Я ніколи так не розслаблявся. Я теж. - Як шкода, що ми не привезли сюди Мішель, Херрі. Їй би тут сподобалося. - О, ти права. Я б хотіла привезти сюди Макса.
Marilyn, Susan, let's not begin to worry about Michelle and Max. We're having a good time, and they're in good hands.	Мерилін і Сьюзан, не починайте турбуватися про Мішель і про Макса. Ми добре проводимо час, а вони в хороших руках.
Richard is right. Are you having a good time, Susan? You haven't answered my question. - I am having a good time, Harry. I promise not to think about the city.	Річард прав. Ти добре проводиш час, Сьюзан? Ти не відповіла на моє запитання. - Я добре проводжу час, Херрі. Я обіцяю більше не думати про місто.
We're in the country. Let's all just enjoy this wonderful place and this wonderful weather. - Good. This is heaven, Harry! It was such a great idea to spend the weekend this way.	Ми на природі. Давайте всі просто насолоджуватися цим чудовим місцем і цією прекрасною погодою. - Добре. Це рай, Херрі! То була така прекрасна ідея провести вікенд таким чином.
I thought you'd all like it. - Like it? I love it! Listen to the sounds of the summer that surround us. It's so calming.	Я подумав, що вам всім це сподобається. - Сподобається? Я в захваті! Послухай звуки літа, які нас оточують. Це так заспокоює.
I've always liked camping out. Away from the telephones and account books. It's refreshing for me. I always go back to the city in a wonderful state of mind.	Мені завжди подобалися походи з ночовками. Далеко від телефонів та бухгалтерських книжок. Це оживляє мене. Я завжди повертаюся в місто в прекрасному настрої.
We've only been here for a day, and I've completely forgotten about all my business problems.	Ми пробули тут всього лише один день, а я зовсім забула про свої виробничі проблеми.
The office seems so far away. - I'm glad you like it. We'll spend many more weekends like this.	Мій офіс здається мені таким далеким. - Я радий, що тобі це подобається Ми будемо проводити на багато більше уикендов так як цей.
And next time we'll bring Michelle.	І наступного разу ми візьмемо Мішель.

I wish she were here with us to enjoy the country. - And next time we'll bring, Michelle.	Мені хотілося б, щоб вона була тут з нами і насолоджувалася природою. - Наступного разу ми візьмемо Мішель.
Just listen to the sound. It's so soothing. - <i>I can hardly keep my eyes open.</i> If only we could bottle the fresh air. Wouldn't it be wonderful? - We could call it "Deep Sleep Country Air."	Ти тільки прислухайся до звуку. Він такий заспокійливий. <i>Я ледве можу утримувати відкритими очі./У мене очі злипаються.</i> Якби ми тільки могли закупорити в пляшки свіже повітря. Чи не було б це чудово? - Ми могли б його назвати "заміське повітря для міцного сну".
It puts you to sleep. So does the sound. I've been having a hard time keeping my eyes open just listening to it. It's like a special music.	Він хилить тебе до сну. І звук теж. Я насилу утримую очі відкритими просто слухаючи його. Це як якась особлива музика.
Too bad we can't bottle the sound. - But we can! - Can what? - Bottle the sound. - What are you talking about? Great idea! Let's do it!	Дуже погано, що ми не можемо закупорити в пляшки і звук. - Але ми можемо! - Можемо, що? - Закупорити звук у пляшку. - Про що ти говориш? Чудова ідея! Давай зробимо це!
I'm so glad everyone is asleep. I thought Max would be crying, and everybody would be awake. What did I tell you? Nothing to worry about.	Я так рада, що всі вже сплять. Я думала, Макс буде плакати і ніхто не буде спати. А що я тобі казав? Нема про що турбуватися.
I'm sure everything is fine. My mother knows all there is to know about taking care of babies, I assure you. - Let's put some of this stuff away and then take off.	Я була впевнена, що все в порядку. Моя мама знає все, що потрібно знати про догляд за малюками, запевняю тебе. - Давай викладемо частину речей і швидше поїдемо.
We've got a forty-minute drive into the city. - Welcome home - and I do mean welcome home. Something wrong! Oh, nothing's wrong, Richard.	Нам ще сорок хвилин їзди до міста. - Ласкаво просимо додому - і я маю на увазі чекаємо з нетерпінням. Що-небудь трапилось? О, нічого поганого, Річард.
Believe me, Max is fine. But his teeth hurt, and he just can't get to sleep, poor dear. - Neither can you. Oh, I feel so bad.	Повір мені, у Макса все добре. Але його турбують зуби і він просто не може заснути, бідненький. - І ти теж. О, мені так ніяково.
Oh, I'm fine. How was your weekend! We had a great time, Mom. - It was wonderful. The weather couldn't have been better.	О, я відчуваю себе прекрасно. Як ваш уїк-енд? Ми прекрасно провели час, Мам. - Це було чудово. Погода - краще не придумаєш.
It was nice here, too. Did you get a chance to get outside at all? Grandpa helped me yesterday afternoon.	Тут теж було добре. У тебе була можливість хоча б вийти на вулицю? Вчора вдень мені допомагав дідусь.

I went to the supermarket to get a few things, and I stayed out an extra half hour. The village was filled with people - the weather was so nice.	Я ходила в супермаркет купити дещо і пробула там на півгодини більше. У селі було повно людей - погода була така гарна.
Harry's a professional camper, Mom. He knows all there is to know, and he made the weekend very easy for us to enjoy.	Херрі - професійний турист, Мам. Він знає все, що потрібно знати і він зробив уїкенд дуже легким для нас, щоб ми отримали задоволення.
Come on. You all helped. - You were wonderful, Harry! - Why don't you go to your room, Mom, and get some sleep.	Та ну. Ви всі мені допомагали. - Ти був чудовим, Херрі! - Чому б тобі не піти в свою кімнату, Мам, і не поспати.
Oh, I'm fine. Tell me more about your weekend. Did you do anything special? Lots of special country things. We picked flowers.	О, я відчуваю себе прекрасно. Розкажіть мені більше про свій уїкенд. Ви там щонебудь робили особливе? Багато всього, що можна зробити на природі. Ми збирали квіти.
And we brought some home for you. It was so nice to be out in the country. - They smell wonderful. - Everything smelled so special.	І ми привезли букетик додому, для тебе. Було так чудово побувати на природі. - Вони чудово пахнуть. - Все там пахне по особливому.
It would have been great if we had been able to bottle the smells.	Було б чудово, якби ми вміли закупорювати запахи в пляшку.
It would be a great business if you could do that. Uh, we're home now, Ellen. We'll take care of it. - I'll take care of it.	Якби ви могли це робити, то зробили б на цьому великий бізнес. У-гу, тепер ми вдома, Еллен. Ми подбаємо про це. - Я займуся ним сам.
Let's see if it works. - What's that? - A little special country music. - I think we'd better head home.	Подивимося, чи це спрацює. - Що це? - Трохи особливої сільської музики. - Думаю, нам краще відправитися додому.
It's getting late, and we have a bit of a drive. Well, all your things are inside. There's your sleeping bag. - Say good-bye to Richard.	Стає пізно, а нам ще їхати і їхати. Ну, всі ваші речі занесені. Ось ваш спальний мішок. - Передай до побачення Річарду.
We'll call you all tomorrow night. - I'm so tired I think I'm overtired. I don't know if I can get to sleep. - Max has stopped crying.	Завтра ввечері ми вам зателефонуємо. - Я так втомилася, я думаю, що перетомилася. Не знаю, чи зможу я заснути. - Макс перестав плакати.
Yes. It works! - It works! What works? - This. Oh, where did you get that? It sounds so nice. I think I'm falling asleep. Like Max did.	Так, спрацювало! - Спрацювало! - Що спрацювало? - Ось це. О. О, де ви це дістали? Це звучить так прекрасно. Мені здається, я засинаю. Точно так же, як Макс.
Good night. Sounds of the country. The soothing sounds of the country.	На добраніч. Голоси природи. заспокійливі голоси природи.

